

CEERES News

The Center for East European and Russian/Eurasian Studies at the University of Chicago

Volume 2, Issue 1 Fall 2006

Dear Friends,

The Center for East European and Russian/Eurasian Studies sends you warm greetings as winter approaches here in Chicago. We are delighted to report the good news we received this summer – our Center was successful in its bid for funding as a National Resource Center (NRC) by the U.S. Department of Education. We also received eight Foreign Language and Area Studies (FLAS) Fellowships to support graduate students working on the languages and cultures of our world region. The grant period is four years – until 2010 – and will allow us to maintain and expand our curricular offerings in languages and area studies, fund speakers, workshops, and conferences, increase library holdings, and provide outreach at Chicago, in Chicago, and beyond.

Our mandate as an NRC is to increase knowledge about our vast and diverse region of the world. The U of C is uniquely located in an even more diverse multicultural setting, and we look forward to fulfilling part of our mandate by engaging many communities to share information and build programming through collaboration with schools and colleges, cultural, and neighborhood organizations, and other universities and NRCs. To better fulfill our mission, we welcome Jeremy Pinkham as our new Outreach and Campus Program Coordinator as of 1 November. Jeremy comes to us with experience from our counterpart NRC at Duke/UNC-Chapel Hill and is a valuable addition to the CEERES staff.

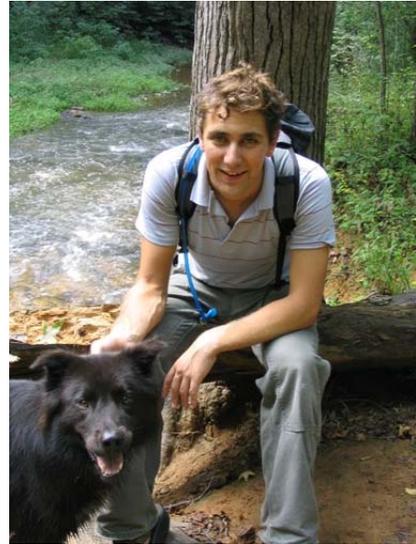
This newsletter is a vehicle for the CEERES community to get acquainted with one another and to share information about successes and interests. It is a place where newcomers are introduced and accomplishments such as promotions, publications, presentations, research endeavors, and outreach efforts are announced and recorded. Our funding as an NRC was earned thanks to you and your dedication to both scholarship and the world beyond Academe; you are our greatest asset, and we invite you to share in our success. With this issue we begin the publication of occasional abstracts and short articles relevant to the CEERES region, and we hope you will oblige us if we approach you for a contribution to such publications.

Please come visit the Center and attend the events that are listed in these pages, on our website, and through our listserv. We welcome any ideas you have for future events and activities. Thank you for your support. We look forward to seeing you at CEERES and at CEERES events both early and often, as the old Chicago saying has it.

Best wishes,
Victor A. Friedman and Meredith Clason

NEW FACES:

Jeremy Pinkham is the new Outreach and Campus Program Coordinator at CEERES. He comes to us after many years in Chapel Hill, NC, where he worked as manager and program coordinator for the Title VI-funded Duke/UNC-Chapel Hill Center for Slavic, Eurasian, and East European Studies and the Slavic and East European Language Resource Center. Originally from Maine, Jeremy graduated from Carleton College in Northfield, MN, with a BA in Russian Studies in 1999. While at Carleton, he took part in their study abroad program in Moscow. His work experiences have been balanced by travel in Central and Eastern Europe—most recently a trip to Moldova—as well as extensive bicycle touring across the United States and Canada. He also enjoys reading, cooking, and mucking around in the great outdoors with his dog Mago. Jeremy is excited about developing new outreach programming at CEERES, and finding the best places to ride a bike in and around Chicago.



Angelina Ilieva was recently appointed as Lecturer in Balkan and South Slavic Literature in the Department of Slavic Languages and Literatures. Dr. Ilieva is from Bulgaria and holds an MA in Comparative Literature from the Pennsylvania State University and a PhD (2005) in Slavic Literatures from Northwestern University. Her interests revolve around the psychological power of national identity and the role trauma and sublimity play in that emotional attachment. She wrote her dissertation on the eruption of the demonic within sacred familial space and its transformation into the sublime in Nikolai Gogol's *Evenings on a Farm Near Dikanka*, *Mirgorod*, and *Dead Souls*, Petar Njegoš's *The Mountain Wreath*, Anton Dončev's *Time of Parting*, and Milčo Mančevski's *Before the Rain*. In the Winter quarter, she will be teaching two courses on literature from the Balkans. "The Nation and Its Lost Paradise," where the class will look at the narrative of loss and redemption through which Balkan countries retell the Ottoman past. With the help of Freud's analysis of masochistic desire and Žižek's theory of the subject as constituted by trauma, the class will contemplate the national fixation on the trauma of loss and the dynamic between victimhood and sublimity. The second course will focus on twentieth-century works in non-Slavic languages of the Balkans and will include writers such as Ismail Kadare and this year's Nobel Prize winner Orhan Pamuk.



Olga Sezneva became a Fellow at the Harper & Schmidt Society of Fellows at the University of Chicago in September 2005 after receiving her Ph.D. in Sociology from New York University. She is currently working on a book as well as teaching in the College. Her interest has been in the transformation of the German city of Königsberg into the city of Kaliningrad after the Second World War. Although Königsberg has vanished, its memory lingers among Russian migrants and their children. Her future book *Contingent Place, Tenacious Homeland*, uncovers an imperative to invent a "collective memory" of the German city, and addresses different strategies of forging a collective past, the goals they accomplish, and the transformation of these strategies in the context of social change. Her work contributes to our understanding of the relationship between the social construction of the past and the emergence of new social forms, whether in immigrant urban communities or the post-communist generation. The theme of social (trans)formation found its place in her new and

developing interest in media piracy and public culture in Russia. How does the introduction in Russia of a new form of property—intellectual—illuminate issues of state legitimacy, competing interests, and public participation?

Matthew Jesse Jackson has joined the Department of Art History. He comes to the University of Chicago with a Ph.D. from the University of California, Berkeley in Contemporary, Postwar European, Soviet and Russian art. His research interests include the theory and practice of the Euro-American historical and neo-avant-gardes; conceptual art; the history of art history; management and performance art; the collaborative and the collective in the contemporary art world; Americanization and critical theory.

Mark Slouka has joined the University faculty as Professor in English Language & Literature, Creative Writing and the College. In the Winter Quarter he will become the Chairman of Creative Writing. Mark Slouka comes to Chicago from Columbia University, where he was an associate professor in the writing division, and where he also earned his B.A., two M.A. degrees and a Ph.D. His novels include the forthcoming *The Death of Water and Fire*, as well as *God's Fool* (2002) and *Lost Lake* (1998). His nonfiction titles are *Hitler's Couch and Other Essays* (forthcoming) and *War of the Worlds: Cyberspace and the Hi-Tech Assault on Reality* (1995). Slouka's book, *God's Fool*, was named *San Francisco Chronicle* Book of the Year and *Washington Post* Book of the Year in 2002; his book, *Lost Lake*, was named a *New York Times* Notable Book in 1999 and also earned that same year a California Book Award. Slouka is the author of many articles and short stories, including the short story "The Woodcarver's Tale," which won the 1995 National Magazine Award in Fiction. His work has appeared in such publications as *Esquire*, *Harper's Magazine*, the *San Francisco Chronicle* and the *Georgia Review*, and his writing also has been published in *Best American Essays*, appearing in the 1999, 2000 and 2004 editions.



His work has appeared in such publications as *Esquire*, *Harper's Magazine*, the *San Francisco Chronicle* and the *Georgia Review*, and his writing also has been published in *Best American Essays*, appearing in the 1999, 2000 and 2004 editions.

Introducing the Ensemble Balkanske Igre

Founded in 1964, the Ensemble Balkanske Igre was an outgrowth of the University of Chicago Folk Dancers and is dedicated to the research, teaching, and performance of the folk music and dance of all regions of the Balkans and Eastern Europe. The ensemble also produces concerts and provides logistical and community outreach support for concerts of such major artists as Esmā Redžepova the "Queen of Romani ('Gypsy') Music", Boban Marković "Golden Trumpet of the Guca Festival", Goran Bregović, Ivo Papazov, Orchestra "Kal," and others. Most of the music in the hit film "Borat" is actually Balkan Romani, and is performed by Esmā Redžepova, Goran Bregović, "Kočani", "FanFare Ciocarlia", "Mahala Raĭ Banda," etc. This is exactly the type of music that we feature, play, and dance to. The Ensemble co-sponsors an annual Spring Festival (the next one is March 16-18, 2007) in conjunction with at the International House at the University of Chicago. We offer Balkan dance classes and ensemble rehearsals every Sunday, 2-5pm at Hamlin Park Fieldhouse, 3035 N Hoyne, Chicago, and these are open to the public - learn how to dance before your next big fat Greek, Bulgarian, Macedonian, Serbian, or other wedding, celebration, or, who knows, a "Borat" musical revival festival!

Beginners to experts are welcome; no partners are needed; all ages from teenagers to middle-aged and beyond. Membership in the performing ensemble is by invitation, and prior dance or performing experience is helpful but not required. If you are interested, please contact:

John Kuo, Director of Balkanske Igre
Telephone: 773-324-1247 (24-hour voice mail) or 847-967-9822 (evenings and weekends)
E-Mail: balkanske_igre@yahoo.com
Address: Balkanske Igre, P.O. Box 1157, Chicago, IL 60690-1157

Codeswitching in Balkan Urban Music

Victor A. Friedman

(abridged from *Urban Music in the Balkans*, ed. by S. Shupo, pp. 40-54. Tirana. 2006)

Victor A. Friedman is Director of CEERES and Andrew W. Mellon Professor in the Department of Slavic Languages and Literatures, the Department of Linguistics, and Associated Faculty in the Department of Anthropology at the University of Chicago. His research focuses on the languages of the Balkans and the Caucasus. He is a member of the Macedonian Academy of Arts and Sciences, The Academy of Sciences of Albania, the Academy of Arts and Sciences of Kosova, and Matica Srpska, and an affiliate of the Department of Ethnology of the Bulgarian Academy of Sciences.

It is ironic that journalists and diplomats at the end of WWI coined *Balkanization* to mean ‘political fragmentation,’ while linguists coined *Balkanism* (Seliščev 1925) to mean the opposite: a unifying feature shared among the Balkan languages as a result of multilingualism. Codeswitching—the shift from one language to another in a single unit of discourse—often occurs in multilingual societies, including the Balkans. An examination of codeswitching in song lyrics and repertoire contributes to an understanding of how language interacts with music in the forming of identities, creating solidarities and differences.

Lindsey (2006) distinguishes three types of codeswitching in Bulgarian chalga, a post-1989 urban genre that combines rock with Balkan and Near Eastern elements: Songs by two singers each using a different language, songs by one singer amply incorporating two or more languages, and songs by one singer with token usage in a second language. But there are also songs sung by two singers in two languages, e.g. *Mangava tut* ‘I love you’ (Charina, *Jaša be Mango*) in which male and female singers alternate verses in Bulgarian, while the chorus, in Romani, is sung alternately by the male solo and by the male and female as a duet: *Mangava tut, mangava tut, merava tuke, mangava tut* ‘I love you, I love you, I am dying for you, I love you.’

The other language that occurs in the context of codeswitches in chalga is Turkish, which, from a sociolinguistic point of view, was at the opposite end of the social hierarchy at the beginning of the 20th

century. It can be argued, however, that one effect of the creation of Bulgarian nationhood was the attempt to write Romani and Turkish into the same marginal position. Repressive government policies aimed at Turks and Gypsies during the communist period have given the prestige of resistance to both Romani and Turkish.

The production of multilingual Balkan urban music CDs has increased greatly in the past decade, e.g. *Rumeli Ateşi* ‘Rumelian Fire’ from Turkey, with folk-pop and tavern songs in Turkish, Albanian, Bulgarian, BCS, Macedonian, and Romani all mixed dj-style, and *Turbo Sllave* ‘Slavic Turbo’, *Balkan Music* (mixing Albanian and English spellings) from Albania, adding Romanian and Greek to the mix and featuring folk-rock genres such as chalga and turbo-folk—originally a Serbian orientalist genre with songs about sex, money, and drugs. While turbo-folk is associated with nationalist extremists in former Yugoslavia, and intellectual elites in Balkan countries despise it as trashy and inauthentic, audiences are oblivious to the politics of the singers and the opinions of intellectuals.

Codeswitching in songs is of three functional types: expressive, translational, and plot advancing. Expressive codeswitches do not advance the narrative of the song, but neither do they repeat what has already been sung. By repeating the same words in different languages, translations address additional audiences or index the multilingualism of one audience, creating solidarity. Plot advancing codeswitches involve words that are crucial to the

narrative story of the song.

I differ from Lindsey in that the amount of codeswitching is not crucial but rather the function. Thus, for example, in a song cited by Lindsey (2006), *Găci găci* (Amet 2004)—which was also on *Toše, Erđan, i Ramko vo živo* (2005) in Šutka, the Romani district of Skopje—the chorus involves a two-word codeswitch from *Bulgarian* to **Romani**, but the words themselves are crucial to the meaning: *Ako iskaš, mila, kompresa/Az šte ti napravja so mangesa* ‘If you want, dear, a compress/I will do for you **what you want.**’ From a functional perspective, the Romani chorus mentioned earlier (*Mangava tut*) is also communicative, since it implies a development connected with the verses of the song.

The example below crosses many boundaries: it involves a *Turkish* matrix, **Greek**, **Judezmo**, and **Armenian** switches, and a Balkan-American audience. *Galata'da Todoraki* ‘Teddy in Galata’ was recorded by Marko Melkon—born Melkon Alemsharian in 1898 in Smyrna, married in Salonika, and entertaining in America till his death in 1963—for Decca in 1957 (reissued on *Armenians on 8th Avenue*): *Bak benim halime, aman/Al kupayı/ Ela 'do (hos egoor)/ ven aki/içem boz raki* ‘Look at my circumstances/Take the glass, **come here**, (spoken: **come here**)/ **come here**/Let’s drink watered raki.’ The codeswitched text could be performing any of the three functions, since it involves an exclamation that is also a translation but is likewise part of the song’s story. Regardless of function, the chorus indexes the polyglot atmosphere of a Balkan tavern.

Codeswitching purposefully crosses boundaries between languages, but as a musical phenomenon it also blurs the boundary between rural and urban. Jašar-Nasteva (1987:15-16) gives two songs from the Janovene villages in what is today Greek Macedonia just across the border from Albania. These villages, the southwesternmost Macedonian-speaking villages, had songs in *Greek* repeated in **Macedonian** or **Albanian**: *Vasilikós myrizei giá déte poiós diavénei/Bosiljok mi mirisi, aj vitte koj pominv* ‘I smell basil, oh look who is passing by’ or *Ēpisa miá pērdika,*

mór manná, mór manná/Zura nje falaze, moj nane, moj nane ‘I caught a dove, oh mama, oh mama’.

Similarly, in a song from Tanuša in the Poreče region of what is today the Republic of Macedonia, the text alternates among *Macedonian*, *Turkish* and **Albanian**. The Albanian is basically translational, although it makes use of an Albanian style of formula by including *çesh* (standard *qesh*) ‘laugh’. The Turkish uses all three functions, while the Macedonian constitutes the narrative frame. *Imaš oči/kako fildžan/yandim aman/yalvaraim/gel yanuma/Pot baj rixha, ciko,/fol e çesh me mu/Soyle benimle of, of!/Zbori sos mene* (Jashar-Nasteva 1967:15) ‘You have eyes/like little coffee cups/I’ve burned up, alas/I’m begging **[you]/come to my side/I’m begging you, girl/talk and laugh with me/Talk with me woe, woe/Talk with me.**’

There are also codeswitching ritual songs using Aromanian and Macedonian from Balkan towns such as Prilep and Bitola. The following is from an *Aromanian* Christmas carol with a **Macedonian** codeswitch. Here the Macedonian adds to the ritual content of the song: *Kóлиндă, mēlindă/căreva gódina/tsintsi vake/dă nj babă, nă kulakă* (Weigand 1895:132) ‘Kóлиндă, mēlindă/a **royal year!**/five cows/give me, grandma, a cookie.’ Perhaps rural people were attempting to mimic urban prestige via codeswitching, but the practice involved hybrid rural as well as urban identities.

One can also make a distinction between quotative and non-quotative codeswitching. The only Greek rebetika song that I have been able to locate with more than single lexical borrowings has a two-word **Turkish** quotation: *Stà váthē tēs Anatolês/stê maúré ksenitiá mou/ótan akouô mpìr aláh/ragízetai é kardiá mou* ‘In the depths of Anatolia/in my black life abroad/when I hear God is one (**bir Allah**)/my heart trembles’ (Petropoulos 1968:334).

Judezmo was by definition an urban language, and Judezmo codeswitches are usually into Greek or Turkish, as in the expressive **Turkish** chorus of this children’s song: *Si veriaš al gameyo,/asentado en el taviero,/avriendo suz buenaz filaz,/maz*

delgadaz de suz caveyoz Chorus: **Ben seni severim, çok seni severim** ‘If you could only see the camel/seated on the dough board/rolling out the filo dough/thinner than his hair!/Chorus: **I love you, I love you very much**’ (Voice of the Turtle, *Balkan Vistas—Spanish Dreams*). A Macedonian song has a similar chorus, but since it is a love long, the function can be seen as more narrative: *Snošti pominav, zaminav, pokraj prilepskite kasarni* ‘Last night I went to, I passed along, by the Prilep barracks’ Chorus: **Beni seni severim, çok seni severim, pokraj prilepskite kasarni** (KUD Mirche Acev, *Bre Tutunče, Žolto Altanče*)

As in chalda, Turkish and Romani are the main languages of codeswitching in recent Macedonian radio production. However, the switches now are into Romani not Turkish. This signals a shift in status connected with the politics of encouraging Romani identity in contrast to other Muslim identities (Albanian and Turkish) that compete with Macedonian on various levels.

Kappler (1998) surveys and analyzes a several Greek and Balkan Slavic Ottoman song collections with codeswitching and macaronic language play. It is clear that codeswitched songs were a significant urban genre in Ottoman Turkey, often with Romeo and Juliet thematics with religion rather than clan as the basis for frustrated love.

As Kappler (1998:168) observes [my translation/abridgment]: “It is precisely the domain of music that was probably the most intense locus of contact among the cultures and languages [of the Ottoman empire], and also the most enduring. The same songs often circulated among the different ethnic groups: a Turkish sharki using the Greek, Arabic, Cyrillic, Armenian, or Hebrew alphabets, or a Greek verse in Arabic letters. It is not by chance that the mutual

interpenetration of criteria and forms lost their national symbolism in music, thus forming, perhaps, the ideal model of multiculturalism. Music employs multilingualism in order to emphasize its own interethnic function.”

Like codeswitching in Balkan ethnic jokes (Friedman 2003:139-153), codeswitching in songs indexes sociolinguistic relationships and is also constitutive of these relationships. Balkan musical codeswitching signals a fund of intersecting identities among which participants in Balkan cultures have moved and can still move.

REFERENCES

- Friedman, V. 2003. *Turkish in Macedonia and Beyond*. Wiesbaden.
- Jašar-Nasteva, O. 1987. *Turski elementi vo jazikot i stilot na makedonskata narodna poezija*. Skopje.
- Kappler, M. 1998. L’amour violé: poésie bilingue et plurilingue dans les anthologies grecques et bulgares des chansons ottomanes du 19ème siècle. *Mediterranean Language Review* 10:148-168.
- Lindsey, T. 2006. “Codeswitching and Language Mixing in Bulgarian Popular Music.” 15th Biennial Conference on Balkan and South Slavic Linguistics, Literature and Folklore, University of California, Berkeley, March 30-April 1 2006.
- Petropoulos, E. 1968. *Rempetika tragoudia*. Athens.
- Selišček, A. 1925. ‘Des traits linguistiques communs aux langues balkaniques: Un balkanisme ancien en bulgare’, *Révue des études slaves* 5.38-57.
- Weigand, G. 1895. *Die Aromunen*. Vol. 2. Leipzig.

Thanks to the design skills of Aaron Rester in the Center for International Studies, the CEERES website (ceeres.uchicago.edu) has a new look. While there is still a great deal of construction ahead to add content to the site, the infrastructure is in place. Please visit and submit links and resources that should appear on our website to mclason@uchicago.edu.

UPCOMING EVENTS:

The Department of Slavic Languages and Literatures, CEERES, and the Division of Humanities will host Roman Timenchik (Hebrew University of Jerusalem) as a scholar in residence during the month of November. Professor Timenchik will present a series of lectures (in Russian) on **“Symbolism, Futurism, Acmeism: Russia’s Share in Twentieth-Century Poetry”**:

Symbolism - Monday, November 13th
4:30PM Rosenwald, Room 301
Futurism - Monday, November 20th
4:30PM Rosenwald, Room 301
Acmeism - Monday, November 27th
4:30PM Rosenwald, Room 301

Funding from Prof. Sheila Fitzpartick’s **Distinguished Achievement Award from the Andrew W. Mellon Foundation and the Franke Institute for the Humanities and support from CEERES and Professor Kirill Tomov (UC-Riverside)** will contribute to a conference on **“Popular Music in Twentieth-Century Russia and the Soviet Union”** which will take place in the **John Hope Franklin Room** in Social Sciences on **January 26 and 27, 2007**. An integral part of the conference involves a film screening of **New Babylon** (Grigorii Kozintsev and Leonid Trauberg, 1929), with live performance of **Shostakovich’s score** by the **University of Chicago Symphony Orchestra**. The screening and performances will take place in **Mandel Hall** on the evenings of **January 26 and 27, 2006**. Detailed announcements for these events are forthcoming.

This event honors the 100th anniversary of Shostakovich’s birth. For more information on the significance of his life and work, please visit the current exhibit on Shostakovich at the Regenstein Library (and read the brief article below in the Library News section).

Olga Sezneva, with the Weissbourd Fund and the Norman Wait Harris Fund, are organizing a conference on **Intellectual Property, Piracy and Public Culture** which

will take place at the University of Chicago on **Friday January 19th, 2007**. The conference is open to the public. For more information, as well as other events of the series *Community & Creativity*, please visit: <http://societyoffellows.uchicago.edu/> or contact Dr. Sezneva directly at: sezneva@uchicago.edu.

CEERES and the Department of Music will host the University of Wisconsin Russian Folk Orchestra on February 18, 2007. The evening performance will take place in Fulton Recital Hall, exact time TBA.

CEERES, The Center for International Studies, and the Departments of Anthropology and of Slavic Languages and Literatures will host a one-day conference on March 31, 2007 called **“RETHINKING CROSSROADS: MACEDONIA IN GLOBAL CONTEXT”**, which seeks to assemble the growing cadre of young scholars together with established scholars whose social-scientifically informed work speaks to the contemporary realities of the Republic of Macedonia as they continue to be reshaped by actors and processes from both within and without. The metaphor of “crossroads”, of course, has long been applied to Macedonia, but too often in a manner that called up problematic dichotomies between East and West, Muslim and Christian, center and periphery, tradition and modernity, etc., which were then used to ground analyses of the region. The aim of this conference is to challenge such understandings precisely by centering Macedonia within the global processes that intersect the country, from the economic and political restructurings indicative of a growing and deepening European Union to the obstacles faced by nation-states worldwide in an environment wrought by local identity politics and supranational politico-economic agendas. Through papers themselves rooted in ethnographic detail, the conference will explore how such processes inform everyday practices in Macedonia which in turn articulate, comment on, and contest the conditions of such political and social experiences.

CEERES, the American Research Institute on the Southern Caucasus, the Franke Institute for the Humanities, the Department of Anthropology, the Norman Wait Harris Fund, and the Social Science Research Council will host a conference on **THE STATE OF THE CONTEMPORARY CAUCASUS**, which will take place at the Franke Institute of the Humanities from May 17-19, 2007. Since the break-up of the Soviet Union, the study of the Caucasus across a range of fields has grown and matured, even as it has faced serious challenges, from the heavy toll exacted by violent conflicts to the wages of corruption. Despite these challenges, the study of the Caucasus is garnering new attention, which suggests it is poised to inaugurate a new era in regional studies and a new series of contributions to traditional disciplines. In 2006, for example, an ambitious new initiative to found the American Research Institute of the Southern Caucasus (ARISC), an overseas scholarly center with branches in Baku, Tbilisi, and Yerevan, was inaugurated. As we look forward to this new era in the study of the Caucasus, it is critical that we take stock of the field and assess the contemporary state of knowledge. The conference will bring together American, West European, and Russian scholars with peers from the Caucasus Region to define the state of contemporary investigations of the Caucasus. Our goal is to outline the critical agendas which orient regional studies and provide opportunities for inter-disciplinary cross fertilization.

Call for Papers: 27th Slavic Forum

The graduate students in the **Slavic Department at the University of Chicago** issue a call for papers for the **27th annual Slavic Forum**. The conference will be held at the **Franke Institute on the University of Chicago campus on April 20-21**. Graduate students are encouraged to submit abstracts of 250 words dealing with any subject in Slavic studies, including linguistics, literature, and interdisciplinary.

Examples and references are not included in the word count. All talks will be for 20 minutes, plus 10 minutes for discussion.

Please submit your abstracts to slavicforum@humanities.uchicago.edu by **February 1st, 2007**. All abstracts should be sent as attachments in Word or PDF. Please put your name and affiliation at the top of the abstract but not in the body, so that we may make them anonymous for refereeing and easily identify them afterwards. All abstracts will be refereed and participants will be notified by mid February.

Questions should be sent to the address above, or you may visit our website at: <http://humanities.uchicago.edu/orgs/slavicforum>. We look forward to hearing from you.

CEERES is pleased to announce that the renowned Russian poet, **YEVGENY YEVTUSHENKO**, will be in residence at the University of Chicago from **April 10-14 2007**. Although details are not yet finalized, we anticipate a variety of activities surrounding his visit, including a reading of his great and brave poem "Babi Yar," a separate reading session of more recent poems, a workshop meeting in which Yevtushenko would talk about his early youth in Siberia, as described in his "Precocious Autobiography," and informal meetings, including question/answer sessions with undergraduate students, graduate students, and faculty. Mr. Yevtushenko's visit is being organized by Professor Bernard Wasserstein in the Department of History.

The 41st Anniversary Spring Festival of Eastern European Music and Dance will take place March 16-18, 2007 at the **International House** (1414 E 59th Street). **Balkanske Igre and International House** are two of the co-sponsors of this nationally known festival with its many workshops, dance parties, and performances of the folk music and traditional dances of Bulgaria, Greece, Macedonia, Romania, Serbia as well as of the Balkan Roma ("Gypsies").

For more information about **CEERES** and our activities, or if you would like to subscribe to our mailing list or email listserv, please contact Meredith Clason (773-702-0866) or mclason@uchicago.edu. *All CEERES sponsored events are open to the public.*

RECENT ACTIVITIES:

The University's Council on Advanced Studies in the Humanities and Social Sciences (CAS) coordinates graduate research workshops at which faculty and students from Chicago and elsewhere present their on-going research in an atmosphere of stimulating and exciting intellectual discussion. For 2006-2007, there are a total of seventy workshops, many of which regularly incorporate research on the CEERES area, including (but not limited to) Anthropology of Europe, Russian Studies, Minor Slavic Cultures, Modern European History, Ancient Societies, EthNoise!, Early Modern, Human Rights, Medieval Studies, Program in International Politics, Economics, and Security, Poetry and Poetics, Politics, Communication and Society, Comparative Politics, and Late Antiquity and Byzantium. CEERES has collaborated with several of these workshops and will co-sponsor more events this academic year. Please visit the CAS website (cas.uchicago.edu/index.html) for further details. Recent CAS Workshops with CEERES content include the following:

Petra Melicharova, a graduate student at the University of Leuven and lecturer at the University of Brno, spoke informally on the topic of "Byzantine Studies in Belgium and the Czech Republic". Petra spent the summer in Chicago, conducting research under the mentorship of Professor Walter Kaegi in the History Department. (Late Antiquity and Byzantium)

Leora Auslander, Susan Gal and Andreas Glaeser (University of Chicago) participated in a roundtable discussion on "What's Happening in Europe?" (Anthropology of Europe)

Justine Buck Quijada (University of Chicago) spoke on "Etigilov and Lightening the Post-Soviet Soul" (Anthropology of Europe)

Tasha Vorderstrasse (Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten) "Questions of Provenance in Armenian Manuscripts" (Late Antiquity and Byzantium)

Erol Ulker (University of Chicago) "Empires and Nation Building: Russification and Turkification Compared" (Middle East History and Theory)

Inna Naroditskaya (Northwestern University) "Azerbaijani Mugham: Song from the Land of Fire" (Middle East History and Theory and EthNoise!)

Richard Hellie (University of Chicago) "The Soviet Role in the Creation of Israel Reconsidered" (Russian Studies)

Alan Barenberg (University of Chicago) "Vorkuta during Late Stalinism: Rise of a City and a 'Special' camp, 1948-1953" (Russian Studies)

CEERES collaborated with the **International House Global Voices Performing Arts Program** to present "Gypsy Music Bad! Rom Music Great!: Enduring stereotypes and the hard journey of the Roma." This lecture and musical demonstration by Dragan Ristić and KAL was followed by a live interview by Marta Nicholas on WHPK 88.5 FM's Music Around the World segment. A special thanks to John Kuo, Director of the **Ensemble Balkanske Igre** for his initiative and help in arranging this wonderful event.

CEERES and the **Chicago Department of Cultural Affairs** hosted KAL, a Romani band from Serbia, whose first tour in the United States included a performance at the Chicago World Music Festival in mid-September.

CEERES co-sponsored an event with **The Program in Poetry and Poetics** for their HISTORY AND FORMS OF LYRIC LECTURE SERIES on "Marina Tsvetaeva's 'Couplet': Language, Poetics, and the Translator's Intrusions" by Ilya Kutik, Associate Professor of Slavic Languages and Literatures, Northwestern University, and Reginald Gibbons, Professor of Classics and English, Northwestern University.

CEERES is collaborating with the **Chicago Council on Global Affairs** to produce programming about our region of the world. The fall 2006 **CHICAGO AND THE WORLD FORUM** will offer an examination by leading figures of how Russia is changing and what that change means for world affairs.

JACK F. MATLOCK, former U.S. ambassador to the USSR spoke on "Living with Putin's Russia" (9/20/2006)

DIMITRI K. SIMES (President, The Nixon Center) spoke on "U.S. Nonstrategy Towards Russia : How Can It Be improved?" (10/24/2006)

JONATHAN F. FANTON (President, The John D. and Catherine T. MacArthur Foundation) will speak on "The Surprising Strength of Civil Society in Russia" (11/29/2006)

MICHAEL A. MCFAUL (Director, Center on Democracy, Development, and the Rule of Law [CDDRL] Stanford University) TBA
Information on the Chicago Council on Global Affairs and a complete listing of their upcoming events can be found at www.thechicagocouncil.org

CEERES, the Divinity School, and the Department of Slavic Languages &

Literatures sponsored a public lecture "The Anthropological Turn in Christian Theology: An Orthodox Perspective" by Dr. Sergey Horuzhy (Institute of Philosophy [Moscow], Russian Academy of Sciences). Dr. Horuzhy's visit to Chicago was organized by Professor Robert Bird (Slavic Languages & Literatures).

CEERES, Franke Institute for the Humanities, the Program in Poetry and Poetics, and the Department of Slavic Languages & Literatures sponsored a two-day conference on November 10 and 11, 2006 at the University of Chicago entitled "The Long Silver Age: Russian Poetics Today." The conference featured many celebrated scholars in the fields of Russian poetry, poetics and film: Roman Timenchik, Mikhail Lotman, Harsha Ram, Robert Bird, Alexander Zholkovsky, Aaron Beaver, Ilya Klinger, Alexander Dolinin, Lada Panova, Lina Steiner, Stephanie Sandler, Anna Lisa Crone, and Farida Tcherkassova. This event was organized by Professors Lina Steiner and Robert Bird (Slavic Languages & Literatures).

LIBRARY NEWS:

- Browse **NEW ACQUISITIONS** in your subjects of interest in the "**WHAT'S NEW**" column on the Library's web site. Don't forget to do a location search under **SLAVIC REFERENCE** to see a list of the latest bibliographies, guides, dictionaries and encyclopedias <http://www1.lib.uchicago.edu/e/index.php3>
- Connect to new links on the Slavic and East European web page: <http://www.lib.uchicago.edu/e/su/slavic/outside.html>
 - **The 2002 All-Russian Population Census**
 - **A Digital Archive of Czech Literary and Theatrical Newspapers** (full-text of more than forty-five 19th and early 20th century titles)
 - **Guides to Russian Archives/ Putevoditeli po rossiiskom arkhivam** (full-text, fully searchable by archive, fond, keyword or subject of 60+ guides)
- Contact June Farris at jpf3@uchicago.edu for a copy of a newly compiled **Checklist of Slavic, East European and Central Eurasian Newspapers in the University of Chicago Library**
- Read about **Shostakovich (1906-1975): A Life in Controversy. On the 100th Anniversary of His Birth**, the current exhibit in the Second Floor Reading Room, Regenstein Library (see descriptive piece below):



SHOSTAKOVICH (1906-1975): A LIFE IN CONTROVERSY

On the 100th Anniversary of His Birth

By Sandra Levy, Associate Slavic Librarian, Curator
http://www.natespace.com/Chronicle_Art/pictures/Shostakovich.jpg

Shostakovich was, as Matthais Stadelmann succinctly noted, a “highly controversial composer, at the same time an outstanding musical representative of the Soviet Union, and a tragic figure in tension between acceptance and

rejection of his music by the Soviet regime.”

In his own lifetime, more than once, Shostakovich found his work, and thus himself, suspect—accused of anti-Soviet tendencies from within and pro-Soviet tendencies from abroad. That he was able to work within the system, writing some works for publication and some "for the drawer" [в ящик] (the practice of hiding one's most creative writing or compositions to be circulated only among trusted friends), under the severe tribulations of Stalin's Terror, before and after World War II, is in itself a matter of controversy. Was Shostakovich a true supporter of the Communist system, someone to blow with whatever trend was present? Or was he a secret opponent of the status quo? More probably, he was someone more complex than either extreme might suggest. The political aspects of his life and times have been written about and ferociously debated alongside the equally prolific literature assessing and analyzing his music. This exhibit attempts to present a few of the works written about the composer's life, highlighting works across the full spectrum of opinion that his life and work have generated.

A conference on "Popular Music in Twentieth-Century Russia and the Soviet Union" with a screening of NEW BABYLON (Grigorii Kozintsev and Leonid Trauberg, 1929) and live performance of SHOSTAKOVICH'S score by the UNIVERSITY OF CHICAGO SYMPHONY ORCHESTRA will take place on campus on January 26-27, 2007. (A detailed schedule will be posted on our website, ceeres.uchicago.edu)

FACULTY NEWS:

Anna Lisa Crone has been included as of 2006 in Who's Who in America and as of 2007 in the Marquis Who's Who of American Women and Who's Who in the World 2007. Prof. Crone moved to the status of "Active Faculty on long-term disability" on October 1, 2006, disabled by long-term chemotherapy and other cancer therapies. Prof. Crone will no longer teach but will maintain her interest in the students, colleagues and affairs of the Department.

Victor Friedman

RECENT PUBLICATIONS:

Albanian in the Balkan Linguistic League: A Reconsideration of Theoretical Implications. *Studia Albanica* Vol. 28, No. 1. 2005 .33-44.

Lak Folktales: Materials for a Bilingual Reader: Part One. Who Is most Important? *The Bill Question: Studies in Honor of Bill J. Darden on the Occasion of His Sixty-Sixth Birthday*, ed. by D. Dyer, G. Fowler, V. Friedman, D. Hristova, H. Aronson, and J. Sadock. Bloomington, IN: Slavica. 2006. 111-116

Albania. *Sociolinguistics: An International Handbook of the Science of Language and Society*, Vol. 3, 2nd ed., ed. by U. Ammon, N. Dittmar, K.J. Matthier, P. Trudgill. Berlin: Walter de Gruyter. 2006. 1874-1882.

Boundaries and Borders in Balkan Slavic. *International Journal of Slavic Linguistics and Poetics*. Vol. 44-45. 2002-2003 (published 2006). 161-173.

Codeswitching in Albanian Urban Music. *Urban Music in the Balkans: Drop-Out Ethnic Identities or a Case of Tolerance and Global Thinking?*, ed. by Sokol Shupo. Tirana: ASMUS. 2006. 40-564.

The Bill Question: Studies in Honor of Bill J. Darden on the Occasion of His Sixty-Sixth Birthday (ed. with H. Aronson, D. Dyer, G. Fowler, D. Hristova, and J. Sadock). Bloomington, IN: Slavica. 2006. ii+245 pp.

HONORS & AWARDS

Elected to Academy of Sciences of the Republic of Albania, foreign member, 2006

Appointed to Department of Balkan Ethnology, Ethnographic Institute, Bulgarian Academy of Sciences, external co-worker (*vyshen sytrudnik*)

Principal Investigator National Resource Center grant for the Center for East European and Russian/Eurasian Studies [CEERES] and Foreign Language Area Studies Fellowships under Title VI of the NDEA [as Director of CEERES] 2006-2010

LECTURES AND PAPERS

Subordination in Lak. Invited lecture, Séminaire Caucase, INALCO (Institut national des langues et civilisations orientales; Paris-III), 26 April 2006.

Balkanizing the Balkan Sprachbund. University of St. Andrews, Scotland. 9 May 2006.

Makedonska dialektologija i balkanska dialektologija vo ramkite na balkanskiot jazichen sojuz [Macedonian: Macedonian dialectology and Balkan dialectology in the framework of the Balkan linguistic league.] Sixth Macedonian-North American Conference on Macedonian

Studies. Ohrid, Macedonia, 11-13 August 2006.

Turkish in Romani outside of Turkey: Balkan perspectives. Plenary lecture. Thirteenth International Conference on Turkish Linguistics, University of Uppsala, Sweden, 16-20 August 2006.

Romani Dialectology from the Perspective of Turkish, Seventh International Conference on Romani Linguistics, Prague 14-16 September, 2006.

Compartmentalized Grammar: The Variable (Non)-Integration of Turkish Verbal Conjugation in Romani Dialects. Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology, Leipzig, 20 September 2006.

Codeswitching in Albanian Urban Music International Symposium "Urban Music in the Balkans: Drop-Out Ethnic Identities or a Case of Tolerance and Global Thinking?" Durrës, Albania, 28-30 September 2006.

Richard Hellie

RECENT PUBLICATIONS:

"The Peasantry 1462-1613," "The Law 1462-1613," and "The Economy, Trade, and Serfdom, 1613-1689" in *The Cambridge History of Russia. Vol. I: From Early Rus' to 1689*, ed. by Maureen Perrie (Cambridge: Cambridge University Press, 2006)

"Reflections on Muscovite Society in the Second Half of the Fifteenth Century," in *Pre-Modern Russia and Its World. Essays in Honor of Thomas S. Noonan*, ed. by James Tracy et al. (Weisbaden: Harrassowitz, 2006).

"Slavery and Serfdom in Russia" was accepted for publication in *A Companion to Russian History*, ed. by Abbott Gleason (London: Blackwell, 2007).

LECTURES AND PAPERS:

"The Third Russian (Soviet) Service Class Revolution, 1927-1991." (Melbourne, 2006)

"Russians Did Not Always Desire to be Ruled by an Autocrat: The Conditions of 1606 and 1610" (University of Western Australia)

"Does the Term 'Stalinism' Have Any Meaning?" (panel discussion at University of Western Australia in Perth)

"Muscovy's Occupation Policies and Practices in the Thirteen Years' War, 1654-1667" (AAASS Annual Meeting, Washington, DC, November 2006)

Robert Bird was promoted to Associate Professor with tenure in June 2006.

RECENT PUBLICATIONS:

Perepiska iz dvukh uglov (Correspondence from Two Corners), Viacheslav Ivanov and Mikhail Gershenzon, ed. Robert Bird (Moscow: Vodolei, Progress-Pleiada, 2006).

"Viach. Ivanov i massovye prazdnestva rannei sovetskoi epokhi"[V. Ivanov and the Early Soviet Mass Festivals]. *Russkaia literatura* no. 2 (2006) 174-189.

V. I. Ivanov, "K voprosu ob organizatsii tvorcheskikh sil narodnogo kollektiva v oblasti khudozhestvennogo deistva" [On the Organization of the Popular Collective's Creative Forces in the

Realm of Artistic Act], ed. Robert Bird, *Russkaia literatura* no. 2 (2006) 189-197.

HONORS & AWARDS:

Rockefeller Foundation Fellowship, September 2006 to work on book, *Andrei Tarkovsky: Elements of Cinema*, due out in 2007 from Reaktion Books in London.

Lina Steiner

RECENT PUBLICATIONS:

"Netochka Nezvanova on the Path of Bildung" *Die Welt der Slaven*. 51, no. 2, (2006): 233-253.

Valentina Pichugin

RECENT PUBLICATIONS:

"On the expression 'Vanity of vanities' In Russian language". *Russian History Journal*, 33:2/3/4, Summer/Fall/Winter 2006.

Joanna Kurowska-Mlynarczyk

successfully defended her dissertation, "One of Us or One of Them? Joseph Conrad's European Experience" at UIC in May 2006.

STUDENT AND ALUMNI NEWS:

STUDENTS WIN HONORS IN RUSSIAN CONTEST

Four U of C students were among the winners of the seventh annual American Council of Teachers of Russian (ACTR) national Russian essay contest. The students were given an hour to respond to the question "What is Your Dream?" The contest drew 650 responses from 52 universities.

ANDREW DOMBROWSKI and **BERNEY RICHERT**, fourth-year and second-year in the college, respectively, both came in first-place in the category for non-native speakers in fourth- or fifth-year Russian. Second-year **LILIYA IVANOVA** took second in the category for native Russian speakers with no more than five years of schooling in the former U.S.S.R. **JAN STIFF**, a fourth-year, drew an honorable mention in non-native speakers in third- or fourth-year Russian.

STEVEN CLANCY, senior lecturer in Russian and Slavic Languages, encouraged the students' participation in the contest and said that he is proud of the students' performance. "The results reflect the strength of our Russian program overall but also demonstrate the high level of Russian competency our students are achieving," he said. Clancy plans to follow this year's success with having the entire Russian program participate in the contest in 2007.

(This article, by Omer Kaymakcalan, was originally published in the Chicago Maroon on May 12, 2006).

Note: Of these four best students, Andrew Dombrowski is continuing his studies at Chicago's graduate program in Slavic Linguistics.



Keith Brown (PhD Anthropology 1995)

RECENT PUBLICATIONS:

Transacting Transition: The Micropolitics of Democracy Assistance in the Former Yugoslavia, ed. Keith Brown (Bloomfield, CT: Kumarian Press 2006).

HONORS & AWARDS:

Recipient of a **NCEEER National Research Competition** grant for “*Evaluating Intervention: Knowledge production and democracy promotion in the Western Balkans*” (10/1/2006 through 9/30/2008).

Marat Grinberg (PhD Comparative Literature 2006) is Assistant Professor of Russian and Humanities at Reed College.

Radislav Lapushin (PhD Slavic Languages and Literatures 2006) is Assistant Professor of Russian Literature at UNC-Chapel Hill.

Brian Schwegler (Anthropology)

RECENT PUBLICATIONS:

"Entrepreneurial Governance and the Urban Restructuring of a Slovakian Town" in Z. Nedovic-Budic and S. Tsenkova, eds. *The Urban Mosaic of Post-Socialist Europe: Cities and Planning in Transition* (Heidelberg: Springer, 2006) 295-318

LECTURES AND PAPERS:

"The Impact of Transborder Labor Market Transformations on Language Practices on the Slovak/Hungarian Border" (European Association of Social Anthropologists in Bristol, UK, 2006)

"The Ethics of Ethnographic Research on Public Policy" (roundtable discussion at American Anthropological Association Meeting, San Jose, 2006)

Sasha Belyi (2nd year student in Economics) was a counselor at Лесное Озеро (Lesnoe Ozero), Concordia Language Village's Russian language immersion camp for elementary and high school students ages 7-18 in Bemidji, MN during summer 2006. Fun, educational, and enthusiastically Russian, classes and activities are led by native speakers and highly proficient non-native staff members.

Information about and applications for the 1-week exploratory, 2-week immersion, and 4-week credit (in which students earn a year of high school credit in four weeks) programs and applications for staff are online: www.concordialanguagevillages.org.

RECENT PUBLICATIONS:

"Business in Russia: The Search for Civil Society in Post-Soviet Markets" (an article inspired by the recent conference sponsored by UIUC, **Russian Business and Politics: Challenges and Opportunities**), *Economic Times*, Chicago: University of Chicago Economics Student Organization, 11/15/2006.

GRANTS & AWARDS:

Fulbright-Hays Dissertation Research Abroad:

RACHEL ROSSNER (Art History)

"Balkanist Painting: Imagining Montenegro in Nineteenth-Century Paris."

International Research and Exchanges Board - Individual Advanced Research Opportunity

LARISA JASAREVIC (Anthropology)

"The Intimate Debt: Wealth, Health and the Making of a New Bosnian State"

Whiting Fellowship for Dissertation Research/Writing

GABRIELLE CAVAGNARO (Slavic)

"My Dostoevsky/Myself: A Genealogy of Reading"

Foreign Language Enhancement Program:

CHRISTIAN HILCHEY (Slavic)

THOMAS WIER (Linguistics)

Delores Zohrab Liebmann Fund Fellowship

ALAN GREENE (Anthropology)

Pulaski Scholarship for Advanced Polish Studies

KINGA MACIEJEWSKA (Slavic)

***Foreign Language and Area Studies
Fellowships:***

RACHEL APPLEBAUM (History)
ALEXANDER BOCCIO (Linguistics)
KENDRA DRISCHLER (Comp. Lit.)
CHRISTIAN HILCHEY (Slavic)
MAUREEN MARSHALL (Anthropology)
MARINA MIKHAYLOVA (Anthropology)
JOHN NELZEN (History)
ROBERT PEACHEY (Linguistics)
DANIEL PRATT (Slavic)
TEOFILO REYES (Human Development)
NELLY SAMOUKOVA (Anthropology)
JOSEPH STEINEGER (Divinity School)
TATIANA TCHOUDAKOVA (Anthropology)

**DISSERTATIONS DEFENDED IN
2006:**

Betul Basaran (NELC), "Remaking the Gate of Felicity: State and Urban Population in Eighteenth-Century Istanbul (1703-1774)"

Rebekka Egger (Slavic Languages & Literatures) "A Phonetic Analysis of Word Boundaries in Contemporary Standard Russian"

Mevhibe Pinar Emiralioglu (NELC), "Reorienting the World: Geographical Knowledge in Sixteenth-Century Ottoman Empire"

Rachel Green (History) "There Will Not Be Orphans Among Us': Soviet Orphanages, Foster Care, and Adoption, 1941-1956"

Marat Grinberg (Comparative Literature) "Constructing Jewish Texts in Russian Literature: The Cases of Mandelshtam, Brodsky, and Slutsky"

Jonathan Gumz (History) "Stepping back from Destruction: Invasion, Occupation, and Empire in Hapsburg Serbia, 1914-1918"

Brian LaPierre (History) "Redefining Deviance: Policing and Punishing Hooliganism in Khrushchev's Russia, 1953-1964"

Radislav Lapushin (Slavic Languages & Literatures) "'Dew on the Grass': The Poetics of 'Inbetweenness' in Chekhov"

John Merchant (Slavic Languages & Literatures) "The Impact of Irish-Ireland on Young Poland, 1890-1918"

David Laurn Peterson (Anthropology) "Changing Technologies and Transformations of Value in the Eurasian Steppes and Caucasus, ca 3000-1500 BCE"

Laura Michelle Popova (Anthropology) "Political Pastures: Navigating the Steppe in the Middle Volga Region (Russia) during the Bronze Age"

Christian Raffensperger (History) "Reexamining Rus': The Place of Kievan Rus' in Europe, ca. 800-1146"

Ebru Turan (NELC), "The Sultan's Favorite: Ibrahim Pasha (1523-1536) and the Making of Ottoman Universal Sovereignty in the Reign of Sultan Süleyman (1520-1566)"

Sara Nur Yildiz (NELC), "Mongol Rule in Thirteenth-century Seljuk Anatolia: The Politics of Conquest and History Writing, 1243-1282"

**JOB ANNOUNCEMENTS:
(abbreviated)**

Please contact institution for details

**Assistant Professor
Dept of Slavic Languages, Georgetown
University**

Application deadline: December 1, 2006
Contact information: Dr. George Mihaychuk, Dept. of Slavic Languages, Georgetown University, Washington, DC 20057-1050.

**Mellon Assistant Professor of Russian,
Dept. of Germanic & Slavic Languages
Vanderbilt University (one year position)**

Application deadline: December 10, 2006
Contact information: Russian Search Committee, VU Sta. B #351567, 2301 Vanderbilt Place, Nashville, TN 37235.

CEERES
The University of Chicago
5835 S. Kimbark Ave.
323 Judd Hall
Chicago, IL 60637

Assistant Professor/Lecturer in Turkish
The Department of Languages and
Literature and the Middle East Center
The University of Utah

Application deadline: December 15, 2006
Contact information: Professor Mushira Eid
(mschneider@languages.utah.edu)
Tel: (801) 581-7563.

GRANT/INTERNSHIP/TRAINING
OPPORTUNITIES:

(abbreviated)

Please visit websites for details

The American Councils Combined
Research and Language Training
(CRLT) Program

Deadline for fall and academic year
programs: January 15, 2007.
www.americancouncils.org

Stanford Humanities Fellows Program,
Application deadline: December 4, 2006.
<http://fellows.stanford.edu>.

IREX 2007-2008 Short-Term Travel
Grants (STG) Program
Application deadline: **February 1, 2007**
<http://www.irex.org/programs/stg/index.asp>

Title VIII Short-Term Travel Grants for
Research in Central Asia, the Caucasus,
and the Balkans
Deadline: December 15, 2006
<http://www.nceeer.org/>

Serbian Language and Culture
Workshop in Valjevo, Serbia, announces a
contest for 20 scholarships for Summer
School of Serbian Language and Culture
(Valjevo, July 14 - August 3, 2007).
Application deadline: April 30, 2007
<http://www.srpskijezik.edu.yu/index.php?id=1450&jzk=en>

Special Initiatives Fellowship Program
for research in Central Asia and South
Caucasus American Councils for
International Education
Deadline for fall and academic year
programs are due January 15.
www.americancouncils.org or
www.acrussiaabroad.org

National Council for Eurasian and East
European Research 2006 Title VIII
National Research Competition
Deadline: February 15, 2007
<http://www.nceeer.org/>

2007 Title VIII Ed A. Hewett Policy
Fellowship
Deadline: March 15, 2007
<http://www.nceeer.org/>

National Council for Eurasian and East
European Research 2007-2008 NEH
Collaborative Humanities Research
Fellowship
Application deadline: February 15, 2007
<http://www.nceeer.org/>